



CCSBT-CC/2410/13

## Report on the Indonesian Trial At-sea Transhipment Observer Programme インドネシアの洋上転載オブザーバー計画に関する報告

### 1. Introduction

#### 序論

The [\*Resolution on Establishing a Program for Transhipment by Large-Scale Fishing Vessels\*](#) was revised in 2023 at CCSBT 30<sup>1</sup> to allow Indonesia to use their own national observers to monitor SBT transhipments at sea to specified wooden Indonesian-flagged Carrier Vessels for a two-year trial period. The purpose of this paper is to report back to CC19 on the monitoring of Indonesia's trial at-sea transhipment observer programme obligations since the trial period commenced on 1 November 2023.

[\*大型漁船の転載に対する計画創設に関する決議\*](#)は、2年間にわたる特定のインドネシア船籍木造運搬船による SBT 洋上転載のモニタリングにインドネシアが独自の国内オブザーバーを利用できるようにする形で、2023年の CCSBT 30 において改定された。本文書の目的は、CC 19 に対し、2023年11月1日に試行期間が開始されて以降のインドネシアによる試行的洋上転載オブザーバー計画に関する報告を行うことである。

### 2. Background

#### 背景

Indonesia submitted a 'Proposal for Amendment of Resolution on Establishing a Program for Transhipment by Large-Scale Fishing Vessels' to the Eighteenth meeting of the Compliance Committee (CC18). The proposal sought to amend the Transhipment Resolution to allow Indonesia's national observers to be used on a limited number of vessels to meet transhipment requirements. Indonesia clarified to CC18 that IOTC regional observers cannot be placed on wooden Indonesian vessels since these vessels do not meet minimum health and safety standards that are required by the programme provider and that the proposed amendments to the Resolution would align with the pilot project agreed at IOTC.

インドネシアは、第18回遵守委員会会合（CC18）に対して「大型漁船による転載計画の創設に関する決議の改定提案」を提出した。当該提案では、転載要件を履行するために、限定的な船舶に対してインドネシアの国内オブザーバーを利用できるように転載決議を修正することが求められた。インドネシアは、CC18に対し、インドネシアの木造運搬船は IOTC 地域オブザーバーのサービスプロバイダーが要求する健康及び安全の最低基準を満たすことができないので IOTC 地域オブザーバーを乗船させられないこと、及び決議に対する改正提案は IOTC が合意したパイロットプロジェクトと整合したものであることを明確化した。

CC18 agreed to recommend a two-year trial that would include a targeted Quality Assurance Review (QAR) to independently assess the performance of the trial. This recommendation was endorsed at Extended Commission of the Thirtieth Annual Meeting of the Commission (EC30), and the trial commenced on 1 November 2023.

CC18は、トライアルのパフォーマンスを独立的に評価するための対象を絞った品質保

---

<sup>1</sup> Through the insertion of Paragraphs 13 to 16 inclusive into the Resolution. 転載決議パラグラフ13から16までの規定が挿入された。

証レビュー（QAR）を含む形で2年間のトライアルを勧告することに合意した。当該勧告は第30回委員会年次会合に付属する拡大委員会（EC 30）において承認され、2023年11月1日からトライアルが開始された。

### **3. Secretariat Monitoring Processes**

#### **事務局のモニタリングプロセス**

The Secretariat is securely storing all information received from Indonesia related to the transshipment trial and has established spreadsheets to monitor transshipment activity and assess compliance with the obligations of the Transshipment Resolution. The monitoring processes had to be established quickly following CC18 and continues to be refined to ensure that this activity can be monitored as effectively as possible.

事務局は、転載トライアルに関してインドネシアから受領した全ての情報を安全に保存しており、転載活動をモニタリングするとともに転載決議の義務の遵守状況を評価するためのエクセルシートを作成した。モニタリングプロセスはCC18の閉会后速やかに確立され、この活動を可能な限り効果的にモニタリングできるよう確保するため継続的に改善が行われている。

As required in the Transshipment Resolution, the Secretariat has been receiving directly from Indonesia the following data and information:

転載決議の要件を踏まえ、事務局は、インドネシアから以下のデータ及び情報を直接受領している。

- **Deployment Requests including evidence of the observers experience and training.**  
配乗要請（オブザーバーが十分な経験を有しかつトレーニングを受けていることの証拠を含む）
- **Daily reports of the Carrier Vessel's transshipping activities transmitted as a summary every 5 days (5-day reports).**  
5日ごとにサマリーとして送信される運搬船の転載活動にかかる日別報告（5日ごとの報告書）
- **Transshipment Declarations for completed transshipments involving SBT.**  
SBTを含む転載の完了を示す転載申告書
- **Observer Reports where the trip included transshipment involving SBT.**  
SBTを含む転載が行われた航海にかかるオブザーバー報告書

However, the receipt of this information has, thus far, been inconsistent.

しかしながら、これまでのところ、これらの情報の受領には一貫性がない。

### **4. Level of Transshipment Activity**

#### **転載活動の水準**

From the time the trial commenced on 1 November, through to those deployment requests received that specify a carrier vessel departure date before 1 July 2024 (eight-month total timeframe), the Secretariat received 79 deployment requests that included a total of 718 planned transshipments.

2023年11月にトライアルが開始されて以降、2024年7月1日までに運搬船が出港したことを示す形で受領した配乗要請を通じて、事務局は79件の配乗要請（合計718回の転載予定を網羅するもの）を受領した。

This has significantly increased the transshipment data and information being received and managed by the Secretariat and the transshipment activities that require monitoring.

これにより、事務局が受領及び管理する転載データ及び情報、及びモニタリングを要する転載活動の件数が飛躍的に増加した。

## 5. Summary of Records Provided to the Secretariat

### 事務局に提出された記録のサマリー

Of the 79 deployments and 718 planned transhipments during this period, the Secretariat has received:

同期間の 79 件の配乗要請及び 718 回の転載予定のうち、事務局は以下を受領している。

- **Transhipment Declarations for 239 transhipments.**  
239 回の転載に関する転載申告書
  - Of the remaining 479 planned transhipments, 63 were confirmed<sup>2</sup> to have not involved the transhipment of SBT, leaving 416 transhipments unaccounted for and for which no Transhipment Declaration has been received.  
残り 479 回の転載予定のうち 63 回は SBT を含まない転載であったことが確認されたが、416 件については不明であり転載申告書も受領していない。
- **Observer reports covering 282 transhipments.**  
282 回の転載を網羅するオブザーバー報告書
  - Removing the 63 transhipments not involving SBT leaves 373 transhipments unaccounted for and for which no observer reports have been received.  
SBT が含まれない 63 回の転載を除外すると、373 回の転載は不明でありオブザーバー報告書も受領していない。
- **5-day reports related to 55 of the 79 deployments.**  
79 件の配乗のうち 55 件に関する 5 日ごとの報告書
  - However, there are significant gaps in this data, with reports missing for most deployments that have occurred through this period.  
しかしながら、このデータには大きなギャップがあり、この期間に実施された配乗要請の大部分においてこの報告書が欠落している。

The missing data makes it very difficult to account for actual quantities transhipped and to reconcile the transhipment data received across different sources of information (e.g. reconciling transhipments declared on CMFs with those reported through observer documentation provided). データの欠落から、実際に転載された数量の集計、及び他の情報ソース横断的に得られた情報との突合（例えば CMF で宣言されている転載と、提出されたオブザーバー文書を通じて報告された転載のデータとの突合）が極めて困難になっている。

Under the Transhipment Resolution, the following data and report submission requirements are specified:

転載決議では、以下のデータ及び報告書の提出要件が規定されている。

- The receiving carrier vessel is required to transmit the CCSBT transhipment declaration to the CCSBT Secretariat and Indonesian Authorities, within 24 hours of the completion of the transhipment; and  
受けとる運搬船は、転載の完了から 24 時間以内に、CCSBT 事務局及びインドネシア当局に対して CCSBT 転載申告書を送信しなければならない。
- Observer reports are required to be submitted to the Secretariat within 20 days from the end of the period of observation.  
オブザーバー報告書は、監視期間の終了から 20 日以内に事務局に対して提出されなければならない。

Of the 79 deployments and 718 planned transhipments:

79 件の配乗要請及び 718 回の転載予定のうち、

---

<sup>2</sup> Confirmed through transhipment or related documentation received from Indonesia. インドネシアから受領した転載又は関連文書により確認

- Transshipment declarations, where received, have been received, on average, 53 days after the date of the transshipment; and  
転載申告書を受領した場合は、転載の日付から平均 53 日後にこれらを受領した。
- Observer reports, where received, have been received, on average, 38 days after the expected date of arrival in port.  
オブザーバー報告書を受領した場合は、寄港したものと想定される日付から平均 38 日後にこれを受領した。

Therefore, to date, Indonesia has not submitted all the data and information required under the Transshipment Resolution, and where data and information is submitted, this is almost always submitted outside of the required submission period specified in the Resolution.

したがって、これまでのところ、インドネシアは転載決議により義務付けられているデータ及び情報の一部しか提出しておらず、またデータ及び情報が提出された場合であっても、ほとんどの場合において決議が定める提出期限よりも後に提出されている。

Tables one and two below provide a summary of the data received to date, both in terms of the number of documents and the SBT weights specified on these documents. These tables examine the period of 1 November 2023 to 31 March 2024, noting that only first quarter CDS data is required to have been submitted to the Secretariat at the time of writing this paper.

文書の件数及びこれらの文書が占める SBT の重量の両方に関して、これまでに受領したデータのサマリーを下表 1 及び 2 に示した。これらの表は 2023 年 11 月 1 日から 2024 年 3 月 31 日までの期間を精査したものである。本文書の作成時点において、事務局へのデータ提出が義務付けられているのは第 1 四半期の CDS データのみであることに留意されたい。

**Table One: Summary of Required Indonesia Transhipment Documents Received by Month**

表 1 : インドネシアから受領した義務的転載文書のサマリー (月別)

TS Month & Year 転載年月	(1) Transhipments from Observer Deployment Requests オブザーバー配乗要請に基づく転載件数	(2) Transhipments Accounted for in Transhipment Declarations Received 受領した転載申告書に記載された転載件数	(3) Transhipments Accounted for in Observer Reports Received 受領したオブザーバー報告書に記載された転載件数	(4) Transhipments Accounted for in Associated <sup>3</sup> CMFs 関連する CMF に記載された転載件数	(5) CMFs Recording Transhipments unable to be associated with a Transhipment 転載件数に関連付けられない転載が記録されている CMF の件数
Nov-23	64	10	29	13	132
Dec-23	72	25	31	19	19
Jan-24	116	45	46	34	73
Feb-24	111	19	19	17	60
Mar-24	82	50	50	46	14
<b>Grand Total</b>	<b>445</b>	<b>149</b>	<b>175</b>	<b>134</b>	<b>298</b>

<sup>3</sup> CMFs are associated with transhipment activities through carrier and fishing vessel identities and the date of transhipment. The missing transhipment documentation may mean that many CMFs have not been able to be associated due to not receiving a confirmed date of transhipment. Where all data is complete and submitted, all CMFs should be able to be associated with a transhipment declaration and the number of transhipment declarations should match the number of transhipments recorded on CMFs. For comparison, transhipment records provided through the CCSBT Regional Observer Program discussed in paper CCSBT-CC/2410/08, and data submitted is summarised in the tables in the attachment to this paper. CMF は運搬船及び漁船の情報及び転載の日付により転載活動との関連付けが行われている。転載文書の欠落は、確定した転載の日付が受領されていないために多数の CMF が転載の関連付けができない状況になっていることを意味している可能性がある。全てのデータが完全な形で提出された場合、全ての CMF を転載申告書と関連付けることができるはずであり、また転載申告書の件数は CMF に記載された転載件数と合致するはずである。比較のため、CCSBT-CC/2410/08 に記載された CCSBT 地域オブザーバー計画を通じて提出された転載記録と、実際に提出されたデータを本文書の別紙として総括した。

**Table Two: Summary of SBT Weights Specified in Required Indonesia Transhipment Documents Received by Month**

表 2：インドネシアから受領した義務的転載文書に記載された SBT の重量のサマリー（月別）

TS Month & Year 転載年月	(1) Reported Weight from Transhipment Declarations Received (kg) 受領した転載申告書に基づく報告重量 (kg)	(2) Reported Weight from Observer Reports Received (kg) 受領したオブザーバー報告書に基づく報告重量 (kg)	(3) Reported Weights from Associated CMFs Received (kg) 受領した関連する CMF に基づく報告重量 (kg)	(4) Reported Weights from CMFs Reporting Transhipments but Unable to be Associated (kg) CMF で転載が記録されているが関連付けができない報告重量 (kg)
Nov-23	2,840	14,790	5,521	48,734
Dec-23	33,278	34,397	70,012	11,090
Jan-24	116,740	111,543	102,219	55,939
Feb-24	17,953	17,953	16,188	60,926
Mar-24	47,173	47,407	45,890	8,074
<b>Grand Total</b>	<b>217,984</b>	<b>226,090</b>	<b>241,965</b>	<b>184,763</b>

## **6. Impacts on the Work of the Secretariat**

### **事務局の業務量に対する影響**

As noted earlier in the paper, the implementation of Indonesia's trial at-sea transshipment observer programme has seen a significant increase in the amount of transshipment data and information being received by the Secretariat and the work required by Secretariat staff to monitor these activities.

本文書で先述したとおり、インドネシアによる試行的洋上転載オブザーバー計画の実施以降、事務局が受領する転載データ及び情報の量、及びこれらの活動をモニタリングするための事務局スタッフの業務量が激増している。

In 2023, 117 planned transshipments were notified to the CCSBT Secretariat across all other CCSBT Members (except Indonesia). These planned transshipments resulted in 60 transshipment declarations being received by the Secretariat for confirmed transshipments of SBT. Therefore, the addition of the transshipments notified to the Secretariat through Indonesia's transshipment trial to date (719 for deployment requests leaving port up to the end of June) represent a more than 700% increase in the transshipment data and information being received by the Secretariat over an eight-month period.

2023年に他の全 CCSBT メンバー（インドネシアを除く）から事務局に対して通知された転載予定は 117 回であった。これらの転載予定の結果として、SBT の転載が確認され事務局が受領した転載申告書は 60 件であった。したがって、インドネシアの試行的転載を通じて事務局がこれまでに受領した転載通知（6 月末までに出港した 719 回の配乗要請）を追加すると、事務局がこの 8 ヶ月間に受領した転載情報及びデータは 700 % 以上増加したことになる。

## **7. Summary**

### **まとめ**

CC19 is invited to:

CC 19 は以下を招請されている。

- Review the summary of data and information submitted to date as part of Indonesia's trial at-sea transshipment observer programme;  
インドネシアの試行的洋上転載オブザーバー計画の一環としてこれまでに提出されたデータ及び情報の概要をレビューすること。
- Note that, currently, Indonesia is not fully meeting the obligations of the Transshipment Resolution, including requirements relating to the two-year observer trial; and  
現在、インドネシアは転載決議の義務（2 年間のオブザーバートライアルに関連する要件を含む）の一部しか履行していない点に留意すること。
- Consider the increased workload on the Secretariat as a result of the extra data and information being received.  
追加的なデータ及び情報の受領の結果発生している事務局の業務量の増加について検討すること。

**Prepared by the Secretariat**

**事務局作成文書**